



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



LES

RUES DE PARIS

MISES EN VERS

A LA FIN DU XIII^e SIÈCLE

AVEC

LE DICT DU LENDIT

PAR GUILLOT

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU XIV^e SIÈCLE.



PARIS

BAILLIEU, LIBRAIRE

45, Quai des Grands-Augustins, 45

1866

LES
RUES DE PARIS

MISES EN VERS

A LA FIN DU 19^e SIÈCLE

PAR

GUILLOT

Publiée

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 14^e SIÈCLE.

PARIS
BAILLIEU, LIBRAIRE

QUAI DES GRANDS-AUGUSTINS, 43

1866.

Le Paris ancien disparaît tous les jours, et dans quelques années il ne restera plus de traces de ce qui fut le berceau de la capitale ; au moment où les vieilles rues de la cité disparaissent, nous croyons faire plaisir à nos lecteurs en leur donnant l'œuvre de Guillot écrite au XIII^e siècle ; ce qui les aidera à rétablir par la pensée la vieille cité telle qu'elle était du vivant de Guillot.

En visitant les rues du Haut-Moulin, Haute et Basse des Ursins, des Marmousets, Chanoinesse, etc., on pourra se faire une idée du dédale de petites rues qui constituaient la Cité.

Encore quelques jours, la Cité aura disparu complètement : elle va faire place au nouveau palais des pauvres, l'HOTEL-DIEU !



LES RUES DE PARIS

MISES EN VERS ANCIENS.

EXTRAIT d'un volume in-folio écrit à la main en caractères du XIV siècle, contenant les Poësies de divers auteurs du même temps, entre autres de Guillot de Paris qui a vécu sur la fin du XIII siècle.

Il faut observer que cette piece de vers sur les rues des Paris ne nomme que celles qui sont renfermées dans la Clôture faite par Philippe-Auguste en 1211. Encore ne les marque-t-elle pas toutes. On met ici en caracteres italiques les noms qui ne sont plus d'usage, soit que les rues soyent devenues couvertes de maisons et n'existent plus, ou que le nom ait été changé par la fantaisie du peuple; un renvoy au bas de la page indique le nom qu'elles ont aujourd'hui, on laisse en caractères romains ce qui reste de ceux qui ne sont que defigurez. Le Traité de Sauval sur les rues de Paris à la tête de son premier Tome m'a beaucoup servi; mais je cite aussi plusieurs monumens qu'il n'a pas vu. Une des preuves que l'auteur de ces vers a vecu environ les années 1290 et 1300, est la mention qu'il fait en nommant les rues du quartier de la Ville numero 71, de Dom Sequence qui étoit Chefler de Saint Merri en 1283 comme d'un homme vivant, ou récemment mort.

Le lecteur observera que *au* est écrit par *o*; *aux* par *as*, qu'on par *con*: un par la lettre *i* seule; le nom de Dieu par *Dier*.

Ci commence le Dit des Rues

DE PARIS.

Maint dit a fait de Rois, de Conte
Guillot de Paris en son conte;
Les rues de Paris briément
A mis en rime, oyéz comment.

L'auteur commence par le quartier qu'on appelloit d'Outre-Petit-Pont et aujourd'hui, L'UNIVERSITÉ.

La rue de la Huchette ¹ à Paris
Première, dont pas n'a mespris.
Assez tost trouva Sacalie ²
Et la petite Bouclerie ³
Et la grand'Bouclerie ⁴ après.
Et Herondale ⁵ tout en pres.
En la rue Pavée ⁶ alé
Où a maint visage halé :
La rue a l'Abbé Saint-Denis ⁷
Siet asez près de Saint Denis,

¹ Sauval T. I. p. 142, parolt avoir cru que ce nom n'est pas si ancien.

² On a changé ce nom en celui de Zacharie : on disoit encore Sacalie ou sac-à-lit au XV siècle.

³ et ⁴ Sauval écrit qu'on a dit la rue de la vieille Bouqueterie, T. I. p. 118, et que la rue de la petite Bouclerie étoit dans le quartier de la Ville comme on l'y verra cy-après.

⁵ La rue de l'Hirondelle ainsi dite d'une enseigne. V. Sauval T. I. p. 141, selon lui en 1231 on disoit de l'Arrondale. Dans le cartulaire de Sorbonne à l'an 1264, elle est appelée *Vicus* de Hyrondalle.

⁶ Il y logeoit apparemment des Vignerons, et des Vouturiers : on disoit aussi la rue Pavé d'Andouilles.

⁷ C'est aujourd'hui la rue des Augustins.

De la grant rue Saint Germain :
 Des prez, fi fait *rue Cauvain*,
 Et puis la rue Saint Andri ¹⁰
 Dehors mon chemin s'estendi
 Jusques en la rue Poupée; ¹¹
 A donc ai ma voie adrecée.
 En la *rue de la Barre* ¹² vins
 Et en la rue a Poitevins, ¹³
 En la rue de la Serpent, ¹⁴
 De ce de rien ne me repent;
 En la *rue de la Platriere* ¹⁵
 La maint une Dame loudiere a
 Qui maint chapel a fait de feuille.
 Par la rue de Hautefueille ¹⁶
 Ving en la rue de *Champ-petit*, ¹⁷
 Et au dessus est un petit b
 La rue du Puon ¹⁸ vraiment:
 Je descendi tout bellement

a Demeure une
 faïence de cou-
 verture.

b Un peu au-
 dessus.

8 Il faut que ce soit le bout supérieur de la rue S. André, ou le bout occidental de la rue des Cordeliers (rue de l'Ecole de Médecine).

9 Je ne vois gueres que la rue de l'Eperon dont la situation convienne à cette rue, parce qu'elle se trouvoit entre la rue S. Germain et la rue S. André.

10 Cette rue n'avoit alors que la moitié de l'étendue qu'elle a aujourd'hui.

11, 12, 13 La rue de la Barre étoit l'une des deux qui forment aujourd'hui la rue des Poitevins tournée en maniere d'equerre.

14 On dit maintenant la rue Serpente, et dans un acte du cartulaire de Sorbonne de l'an 1268, il est parlé d'une maison située *in vico tortuoso ab oppositis Palatii Termarum*.

15 C'est la rue du Battoir aussi appelée de la vieille Platriere. Sauval T. 1. p. 172, aujourd'hui rue Serpente.

16 et 17 Il y a bien des changemens faits au haut de cette rue vers l'an 1260 par l'établissement du Collège des Premontrez, deux rues au moins supprimées. Voyez Piganiol T. 6, p. 97, 99. Comme elles alloient du côté de la rue Larrey et du Jardinot, Sauval, p. 172, croit que la rue de Champ petit, ainsi appelé au lieu du petit Champ pour la rime étoit la rue Mignon, ce peut avoir été également la rue du Jardinot.

18 On a dit quelquefois anciennement *Puon* pour Paon.

c Il y demeure
des Dames.

d De-là.

e De quelque
façon qu'on le
prenne.

f En descen-
dant.

g Je ne mar-
chai point en
vain.

h Plusieurs
jeunes filles.

Droit à la rue des Cordeles : ¹⁹
 Dame i a *c* ; le descort d'elles
 Ne voudroie avoir nullement.
 Je m'en allai tout simplement
 D'iluecques *d* au palais de Termes ²⁰
 Où il a celiers et citernes
 En cette rue a mainte court.
 La rue aux hoirs de Harecourt. ²¹
 La rue Pierre Sarrazin ²²
 Ou l'en essaie maint roncain
 Chascun an, comment on le hape. *e*
 Contre val *f* rue de la Harpe ²³
 Ving en la rue Saint Sevring, ²⁴
 Et tant fis qu'au carefour ving :
 La Grant rue ²⁵ trouvai briément ;
 De la entrai premierement
 Trouvai la rue as Ecrivains ; ²⁶
 De cheminer ne fu pas vains *g*
 En la petite ruelle
 S. Sevrin ²⁷ ; mainte meschinette *h*

19 C'est-à-dire des Cordeliers. (rue de l'école de Médecine).

20 C'est le Palais où les Romains avoient des bains avant l'arrivée des Francs. L'entrée est aujourd'hui rue des Ecoles par l'Hôtel de Cluni, quelques Sorbonistes du XIII^e siècle l'appelèrent, *Palatium de Terminis* sans penser aux Thermes Romaines (Boulevard St Michel).

21 C'est la partie supérieure de la rue de la Harpe, ainsi dite du College fondé par Raoul de Harcourt, dont les héritiers lui donnèrent le nom. Maintenant Boulevard St-Michel.

22 Cette rue portant le nom d'un citoyen Romain * mort depuis environ 50 ans, étoit habitée par des loüeurs de chevaux.* *Cod. MS. S. Vict.* n. 990.

23 On l'appelle quelquefois de la Herpe ou *vicus Reginaldi* le Harpeur. *Reginaldi Citharistæ* en 1270, 1271. *Chart Sorbon.*

24 C'étoit alors l'usage de mettre la lettre *g* à la fin de beaucoup de mots.

25 C'est la rue S. Jacques laquelle ne portoit pas encore ce nom.

26 Dite aujourd'hui de la Parcheminerie. Sauval. p. 155 *Chartul Sorb.*

27 C'est aujourd'hui la rue des Prêtres.

S'i louent souvent et menu
 Et font battre le trou velu
 Des Fesserians que que nus die
 En la rue *Erembourc de Brie* ²⁸
 Alai, et en la rue o Fain ; ²⁹
 De cheminer ne fu pas vain.
 Une femme vi battre lin.
 Par la rue Saint Mathelin. ³⁰
 En l'encloistre m'en retourné
 Saint Benoit le bestourné ; ³¹ i
 En la rue *as hoirs de Sabonnes* ³²
 A deux portes belles et bonnes.
 La rue à l'Abbé de Cligny ³³
 Et la rue au Seigneur d'Igny ³⁴
 Son près de la rue o Corbel ; ³⁵
 Desus flet la rue o Ponel ³⁶

i Le maltourné, le renversé,

28 On l'écrit à présent (mais très mal) Boutebrie. On l'appeloit aussi en latin: *Vicus illuminatorum*, en français rue des Enlumineurs; elle donnait rue de la Parcheminerie; ou demeuraient les écrivains de ces jolis manuscrits si recherchés de nos jours. Il y avoit aussi une rue *as* écrivains voisine de la ruelète St Severin.

29 La rue du Foin.

30 C'est-à-dire rue S. Maturin à cause de la Chapelle ou Eglise de son nom, qui a été communiqué aux Religieux qui y ont un Couvent; rue des écoles présentement.

31 *Ecclesia S. Benedicti Beneversl.*

32 C'est-à-dire la rue aux héritiers de Robert de Sorbone. Sauval T. 1. p. 158 et 162 parle de ces deux portes que S. Louis avoit permis de placer, ce quartier ayant été longtemps un coupe-gorge.

23 C'est la rue de derrière le Collège de Cluny dite de Cluny et qui peut-être faisoit alors l'équerre.

34 et 35 Etoient des rues qui ont été détruites par l'aggrandissement de quelques Collèges de ces quartiers là, ou même des Jacobins. L'une des deux au reste pourroit être l'ancien nom du passage de Saint Benoit. Elle se rendoit dans la rue St-Jacques avant qu'on eût élargi l'église de Saint-Benoit. Le Seigneur d'Igny proche Palaiseau avoit apparemment sa maison dans l'une de ces rues. La rue au Corbel ou Corbeau tiroit son nom d'une enseigne à ce qu'il paroît.

36 Du vivant de Robert de Sorbon la rue qu'on appelle des Poirées se nommoit *Vicus Poretarum Ex Chartul. Sorb.*, f. 51. Il peut se faire que le copiste du Poëte ait écrit Ponel au lieu de Porrel. S'il faut lire Ponel, cette rue fait partie de la place du collège Louis-le-Grand, 2.

Y la rue à Cordiers ³⁷ après
 Qui des Jacopins ³⁸ siet bien près :
 Encontré *k* est rue Saint-Etienne; ³⁹
 Que Diex en sa grace nous tiegue
 Que de s'amour ayons mantel. *l*
 Lors descendis en Fresmantel ⁴⁰
 En la rue de l'Oseroie; ⁴¹
 Ne sai comment je desvoueroie *m*
 Ce conques nul jour *n* ne voué
 Ne a Pasques ne a Noué. *o*
 En la rue de l'Ospital ⁴²
 Ving; une femme i d'espital
 Une autre femme solement
 De sa parole moult vilment. *p*
 La rue de la Chaveterie ⁴³
 Trouvai; n'alai pas chiés Marie
 En la rue Saint-Symphorien ⁴⁴
 Ou maingnent li logiptien *q*
 En pres est la rue du Moine ⁴⁵

k Vis-à-vis.
l Son amour
 moyons protégés.
m Je désa-
 vouerai.
n Que conques,
 jamais.
o Noël.
p Il y vit une
 querelle de fem-
 mes.
q Demeurent
 les Egyptiens ou
 diseurs de bonne
 aventure.

37 Elle subsiste.

38 Preuve qu'on a changé quelquefois le *b* en *p*.

39 Il ne la distingue pas par le surnom des Grecs, parce que saint Etienne du Mont n'existoit pas encore.

40 Un titre de Sorbone de 1250 l'appelle *Vicus Frigidus mantelli in censibus S. Genov.*

41 Ce nom peut convenir à la rue du cimetière de Saint-Benoît.

42 Fait partie de la rue des Écoles.

43 Je pense que le copiste a voulu mettre rue de la Chareterie, c'est-à-dire rue où il y avoit plusieurs charrettes et charetiers; ce qui a été changé en rue Charetière.

44 et 45 La Chapelle de St-Symphorien des Vignes avec ses dépendances aboutissoit sur deux chemins qui ont pris le nom de rue des Cholets, et rue des Chiens. L'emplacement de ces rues est compris dans celui du collège de Ste-Barbe. Ainsi l'une des deux étoit la rue St-Symphorien, et l'autre étoit la rue du Moine.

Et la *rue du Duc de Bourgoingne* ⁴⁷
 Et la rue des Amandiers près
 Siet en une autre rue en près
 Qui a nom rue de Savoie. ⁴⁸
 Guillot de Paris tint sa voie
 Droit en la rue Saint-Ylaire ⁴⁹
 Ou une Dame débonnaire
 r Maint, con apele Gietedas :
 Encontre est la rue Judas, ⁵⁰
 Puis la rue du *Petit-Four*, ⁵¹
 Qu'on appelle le Petit-Four
 Saint-Ylaire, ⁵², & puis *clos Burniau* ⁵³
 Ou l'on a rosti maint bruliau : s
 Et puis la rue du Noyer. ⁵⁴

s fagot; brous-
 saillie, bourée.

⁴⁶ C'est aujourd'hui la rue de Reims supprimée, nom qui lui est venu du Collège. Ce collège et celui de Montaigu, est remplacé par la bibliothèque Ste-Geneviève. Les Ducs de Bourgogne de la seconde race y avoient eu un Hôtel, Sauval qui nous l'apprend T. I, p. 160, a ignoré qu'à la fin du XIII^e siècle elle avoit encore le nom de ces Ducs.

⁴⁷ Elle a aussi été dite des Almandiers.

⁴⁸ Peut-être que le copiste a mal écrit le nom de cette rue. On ne trouve aucune marque que les Comtes ou Ducs de Savoie y aient eu un Hôtel. Il est sûr par le Cartulaire de Ste-Geneviève, page 83, qu'en l'an 1185 on disoit *les sept voyes*. Il y est parlé de deux arpens de vignes situés *apud septem vias* et de quatre autres situés *apud St-Symphorianum*.

⁴⁹ et ⁵⁰ Ces deux rues subsistent, mais l'écriteau de la première est rue du Mont-Saint-Hilaire.

⁵¹ On dit aujourd'hui simplement la rue du Four.

⁵² Le vésificateur renferme quelquefois les Eglises dans sa poésie pour faire son vers.

⁵³ En latin on disoit *Clausum Brunelli*, et en langage vulgaire plus poli, c'étoit le *Clos Bruneau*. Ce Clos comprenoit environ tout le quarré enfermé dans les rues de St-Jean de Beauvais, des Noyers, des Carmes et du Mont-St-Hilaire, par où l'on voit que les anciennes Ecoles du Droit et le Collège de Beauvais sont dessus. Son nom lui venoit de son territoire pierreux, ou perré comme celui de ces chemins perrez qu'on appelle *les chaussées Bruneaux*, et que depuis quelques siècles on s'est avisé d'écrire *Brunehauld*, quoique la reine de ce nom n'y ait eu aucune part. Ce clos est traversé par la rue des Écoles.

⁵⁴ Elle s'appelle à présent la rue des Noyers (Fait partie du boulevard St-Germain.)

Ou plusieurs dames por lonier
 Font souvent battre leurs cartiers
 Enprès est la rue à Plâtriers ⁵⁵
 Et parmi *t* la rue as Anglais ⁵⁶
 Ving à grand feste & à grand glais. *u*
 La rue à Lavandieres ⁵⁷ tost
 Trouvai ; près d'iluec *x* assez tost
 La rue qui est belle & grant
 Sainte Geneviève la Grant, ⁵⁸
 Et la petite ruelete ⁵⁹
 Dequoi l'un des bouts chiet sur l'etre *y*
 Et l'autre bout si se rapporte
 Droit à la rue de la Porte
 De Saint-Marcel ; ⁶⁰ par Saint-Copin ⁶¹
 Encontre est la rue Clopin, ⁶²
 Et puis la rue Traversainne ⁶³
 Qui fiet en haut bien loin de Sainne. *z*
 Enprès est la rue des Murs : ⁶⁴
 De cheminer ne fut pas mus, *a*
 Jusqu'à la rue Saint-Victor ⁶⁵
 Ne trouvai ne porc ne butor, *b*
 Mes femme qui autre conseille : *c*

t Au milieude
u bruit.
x Près de la
y Atrium; l'aitre ou place de Sainte Geneviève.
z Loin de la riviere de Seine.
a fatigué, las.
b Oiseau choisi pour la rime.
c qui conseille les autres.

⁵⁵ et ⁵⁶ On dit maintenant la rue Cujas et rue des Anglois.

⁵⁷ La proximité de la rivière avoit fixé ces femmes dans cette rue.

⁵⁸ La rue de la montagne Ste-Geneviève.

⁵⁹ et ⁶⁰ C'étoit une ruelle qui tomboit d'un bout sur la place devant Ste-Geneviève, et de l'autre bout dans une rue supprimée dite la rue Bordet, que le Cartulaire de Ste-Geneviève à l'an 1259 appelle *Strata publica de Bordellis*.

⁶¹ Si c'est le nom d'un quartier, carrefour ou place que le Poëte a voulu indiquer, il faut avouer qu'aujourd'hui ce lieu est inconnu : mais peut-être est-ce seulement une espèce de serment qu'il a placé là pour rimer avec Clopin. Auroit-il en vue St-Gobain lieu de Picardie ?

⁶² Rue qui subsiste aussi bien que celle du numéro 63.

⁶³ On dit aujourd'hui *Traversine*.

⁶⁴ C'est la rue dite d'Arras à cause du Collège de ce nom. Les anciens murs passent entre cette rue et celle des Fossés de St-Victor.

Puis truis *d* la rue de Versaille ⁶⁶
 Et puis la rue du Bon puis ; ⁶⁷
 La maint la femme à i chapuis *e*
 Qui de maint home a fait ses glais. *f*
 La rue Alexandre l'Anglais ⁶⁸
 Et la rue Pavée *goire* : ⁶⁹
 La bui-ge *g* du bon vin de beire.
 En la rue Saint Nicolas
 Du Chardonnai ⁷⁰ ne fut pas las :
 En la rue de Bievre ⁷¹ vins
 Ilueques i petit *h* m'assis.
 D'illuec *i* en la rue Perdue : ⁷²
 Ma voie ne fut pas perdue :
 Je m'en reving droit en la Place-
 Maubert ⁷³, & bien trouvai la trace
 D'illuec en la rue à Trois-portes, ⁷⁴
 Don l'une le chemin rapporte
 Droit à la rue de Gallande ⁷⁵

d trouvai.

e Mausi, de-
 meure la femme
 d'un charpentier
f Ses plaintes.

g Je bus.

h Là un peu.

i De-là.

66, 67 On prononce aujourd'hui *Versailles*. Bon Puits se dit toujours.

68 C'est maintenant la rue du Paon : Voyez Sauval, t. I, p. 155. Le même écrivain assure, page 151, que cet Alexandre Langlois avoit aussi donné son nom à une petite rue du quartier de la Monnoye, paroisse Saint-Germain-l'Auxerrois. Toutes ces rues vont être englobées par la rue Monge.

69 Comme le poëte va son chemin tout de suite, ce doit être la rue du Meurier. Sauval, t. I, p. 151, la fait appeller rue Pavée, dans des temps postérieurs à notre Poëte, et même quelquefois Pavée-d'Andouilles ; le mot *goire* en est peut-être le synonyme d'Andouilles ; car il n'y a aucune apparence qu'il faille lire *Parégoire* qui est le nom d'un Martyr, mort le 30 Juin.

70, 71. Deux rues qui conservent leur nom. La rue Perdue est nommée maintenant rue Maître-Albert.

73 Un titre de l'an 1270 au Cartulaire de Sorbone l'appelle *Platea Mauberti*.

74 Le Poëte laisse à entendre que cette rue avoit trois portes qui fermoient. Celle qui donnoit dans la rue Gallande, devoit être au bout de la petite rue Hiacynthe qui n'avoit pas encore de nom particulier.

75 On avoit dit primitivement rue Garlande ; le peuple a adouci ce mot.

! On vend foin
et paille.

! Je vous ex-
pose.

m eut nom.

n moins.

Où il n'a ne forest ne lande,
Et l'autre en la *rue d'Aras* ⁷⁶
Où se nourrissent maint grant ras.
Enprès est *rue de l'Ecole*, ⁷⁷
La demeure Dame Nicole ;
En celle rue ce me semble
Vent-on & fain & fuerre & ensemble.
Puis la rue Saint Julien ⁷⁸
Qui nous gart de mauvais lien.
M'en reving en la Bucherie, ⁷⁹
Et puis en la *Poissonnerie*, ⁸⁰
C'est verité que vous despont, !
Les rues d'Outre-Petit-Pont
Avons nommées toutes par nom
Guillot qui de Paris ot m nom :
Quatre-vingt par conte en y a.
Certes plus ne mains n n'en y a.
En la Cité finelement
M'en ving après privéement.

Les Rues de la Cité.

a mon ame.

La *rue du Sablon* ¹ par m'ame ; a
Puis rue neuve Nostre Dame. ²

⁷⁶ Elle est appelée maintenant la rue de l'Hôtel-Colbert. Cet endroit du Poète Guillot sert à reformer Sauval qui écrit T. I. p. 180, que cette rue n'existe que depuis le règne de Charles VI.

⁷⁷ C'est la rue du Fôlaire, où les Ecoles de l'Université ont d'abord été. Le foin et la paille étoient pour faire asseoir les Ecoliers.

⁷⁸ Surnommé le Pauvre.

⁷⁹ Il veut dire : *En la rue de la Bucherie* ; et dans la suite de cette versification il supprimera de même le mot de *rue* où l'on vend diverses marchandises, quand il nuira à la confection de son vers.

⁸⁰ Ce doit être la rue du Petit-Pont d'aujourd'hui, avec le cul-de-sac Gloriette.

¹ Elle étoit entre l'Hôtel-Dieu et la rue Neuve-N.-D. Au XIII^e siècle c'étoit *Vicus de Sabulo* ; toute cette partie de la cité disparaît.

² Elle n'a été percée que vers la fin du XII^e siècle.

En près est la rue à Coulons ;³
 D'iluec ne fu pas mon cuer lons, b
 La ruele trouvai briement
 De S. Christophe⁴ & ensement c
 La rue du Parvis⁵ bien près,
 Et la rue du Cloistre⁶ après,
 Et la grant rue S. Christophe :⁷
 Je vi par le trelis d'un coffre
 En la rue Saint Pere à beus⁸
 Oisiaus qui avoient piez beus d
 Qui furent pris sur la marine. e
 De la rue Sainte Marine⁹
 En la rue¹⁰ Cocatris vins,
 Où l'en boit souvent de bons vins,
 Dont maint homs souvent se varie f
 La rue de la Confrairie
 Nostre-Dame¹¹ ; & en Charoui¹²
 Bonne taverne achiez g ovri.

b tardif.

c pareillement

d raccourcis.

e sur le bord
de la mer.

f s'enaytre.

g Assez ou-
vert, de même
que Chénigle, cy-
après au lieu de
Sangis.

3 Seroit-ce la ruelle qui étoit devant Ste Geneviève des Ardens ? On l'appelle encore à présent le cul-de-sac de Jerusalem. Coulons signifioit autrefois *Pigeons*.

4 On l'appelloit en ces derniers temps la rue de Venise.

5 Ce lieu étoit tellement censé une rue qu'on y vendoit les oignons encore en 1491. *Ex Reg. Parl.* On y vendait les jambons le mardi saint. C'étoit autrefois le jeudi saint. *Reg. Parl.* 1593.

6 Le Poëte parle comme s'il n'y avoit eu de son temps qu'une seule rue au Cloître N. D. On voit bien qu'il entend parler de celle de l'entrée de ce Cloître proche le parvis.

7 Elle a été appelée simplement rue S. Christophe depuis que la ruelle de devant le portail de cette Eglise avoit eu un nom particulier.

8 On ne peut pas juger quelle étoit cette curiosité que l'on voyoit travers le grillage d'un coffre.

9 C'est aujourd'hui un cul-de-sac en forme d'équerre.

10 Les sieurs Cocatrix ont été celebres autrefois.

11 C'est apparemment la grande Confrerie des Seigneurs et selon Sauval c'est l'ancien nom de la rue des deux Hermites.

12 On ignore quelle étoit cette rue.

La rue de la Pomme ¹³ assez tost
 Trouvai, & puis après tantost
 Ce fu la *rue as Oubloiers* ; ¹⁴
 La maint Guillebert a braiés.
 Marcé palu ¹⁵, la Juerie ¹⁶
 Et puis la *petite Orberie* ¹⁷
 Qui en la Juerie siet.
 Et me semble que l'autre chief
 Descent droit en la rue à Feves ¹⁸
 Par deça la maison o fevre.
 La Kalendre ¹⁹ & la *Ganterie* ²⁰
 Trouvai, & la *grant Orberie*, ²¹
 Après, la *grant Bariszerie* ; ²²
 Et puis après la *Draperie* ²³ .

13 Apparemment la rue de Perpignan de laquelle Sauval n'a fait aucune mention, ou bien celle des trois Canettes.

14 Dès l'an 1480 on disoit rue des Oblayers (espèce de Pâtissiers) ou rue de la Licorne qui étoit une enseigne.

15 On prononce aujourd'hui Marché-Palu. Ce lieu dont on a beaucoup élevé le terrain, étoit si aquatique, qu'il a fallu deux termes synonymes pour l'exprimer. Car Marchez ou Marchais signifioit autrefois lieu marecageux.

16 Il y avait une synagogue.

17 Orberie a été dit pour Lormerie ; les lettres *m* et *b* se commuant souvent et l'article se perdant quelquefois. La description que Guillot fait des deux bouts de cette rue de la petite Lorberie, montre que c'étoit celle qu'on a depuis appelé la rue du Fourbasset, laquelle est condamnée depuis longtemps.

18 Dans la liste des rues du XV siècle, on la nomme la rue aux Feuvres, *ad Fabros*.

19 C'étoit la partie seulement du côté du Palais qui étoit dite rue de la Calendre : ce qui touchoit à Saint Germain-le-Vieux étoit la Grant Orberie.

20 Ce doit avoir été le commencement de la rue qui a été dite longtemps de la Saveterie, et qu'on appelle à présent de S. Eloy.

21 Voyez num. 19.

22 On a abrégé ce nom ; et l'on dit la rue de la Barillerie.

23 Au XV siècle on disoit, la vieille Draperie. Maintenant rue de Constan-tine.

Trouvai & la Chaveterie, ²⁴
 Et la ruelle Sainte Croix ²⁵
 Ou l'on chengle & souvent des oois.
 La rue Gervese Lorens ²⁶
 Ou maintes Dames ygnorents
 Y maingnent i qui de leur quiterne &
 En pres rue de la Lanterne. ²⁷
 En la rue du Marmouset ²⁸
 Trouvaii l homme qui mu set
 Une muse corne bellourde
 Par la rue de la Coulombe ²⁹
 Alai droit o port S. Landri : ³⁰
 La demeure Guiart Andri.
 Femmes qui vont m tout le chez
 Maingnent n en la rue de Chevés. ³¹
 Saint Landri est de l'autre part,
 La rue de l'Ymage ³² départ o
 La ruelle ³³ par Saint Vincent *
 Eu bout de la rue descent
 De Glateingni ³⁴, ou bonne gent

& Oû l'on sangle des coups, apparemment qu'il y avoit des Flagellans.

i Y demeurent & guitarre.

l C'est-à-dire un homme qui m'eut fait une espèce de Cornemuse.

m environnent

n habitent.

o sépare.

* Espèce de serment placé là pour rimer.

24 La Chaveterie a dû être la moitié ou environ de la rue dite aujourd'hui de S. Eloy, et cy-devant dite de la Saveterie: terme par lequel il ne faut pas entendre simplement la même chose qu'aujourd'hui, si on s'en rapporte au Dictionnaire Etymologique.

25, 26, 27 Rues connues sous les mêmes noms, à la réserve de celle du nombre 26 qu'on écrit Gervais Laurent.

28 On a changé le singulier en pluriel. La liste du XV siècle écrit *des Marmouzeles*.

29 Il est étonnant que cette rue qui subsiste avec le même nom, ne se trouve pas dans la liste du XV siècle.

30 C'est ce qui depuis a été appelé *rue d'Enfer*, parce que c'est le quartier *inférieur* de la Cité.

31 On dit encore la rue du Chevet S. Landri, parce qu'elle conduit au chevet du sanctuaire de l'Eglise.

32 et 33 On voit que le Poëte a en vue une rue qui étoit dans le quartier des Ursins aussi bien que la ruelle. Cette rue de l'Image ne se trouve ni dans Sauval ni dans le catalogue des rues du XV siècle.

34 On disoit au XV siècle de *Glatigny* comme à présent.

p gracieux.

Maignent, (*manent*) & Dames o corps gent *p*
 Qui aus hommes, si comme moi semblent
 Volontiers charnelment assemblent
 La rue Saint-Denis de la chartre,
 Ou plusieurs Dames en grand chartre ³⁵
 Ont maint... en leur... tenu
 Comment qu'ils soient contenu
 En vint en la Peleterie ³⁶
 Mainte peine y vit esterie. *q*
 En la faute *r* du pont m'assis.
 Certes il n'a que trentesix
 Rues contables *s* en Cité
 Foi que doi Benedicite *t*

q J'y vis beau
 coup d'étroffes
 historiées: peine
Panneau.

r au bout.

s Comptables,
 qu'on puisse
 compter.

t Espece de
 serment.

³⁵ Ce doit être la rue dite à présent du Haut-Moulin.

³⁶ Elle a aussi été dite rue de la vieille Pelleterie. Elle aboutit au Pont-au-Change qui est celui dont Guillot parle.

Dans ces trente-six rues que compte Guillot en la Cité, il ne renferme rien de ce qui étoit dans l'enceinte du Palais; et l'on est obligé d'y compter le Port S. Landri pour une rue.

Les rues du quartier d'outre le grand Pont dit aujourd'hui LA VILLE

a promptement

P Ar deça Grand-pont erraument *a*
 M'en ving, sçachiez bien vraiment
 N'avoie alenas *b* ne poison.
 Premiere, la rue o poisson ¹
 La rue de la Saunerie ²
 Trouvai, & la Mesguiserie ³
 L'Escole ⁴ & rue Saint-Germain ⁵
 A Couroiers ⁶ bien vint a main

¹ C'est la rue Pierre à Poisson. Elle faisait le circuit occidental du Grand Châtelet. C'étoit l'ancienne Poissonnerie.

² Bien écrit *Saunerie*: on y distribuait le sel. Le Catalogue du XV^e siècle écrit *Saulnerie*, qui démontre encore mieux l'origine.

³ C'est à présent un Quai, dit le quai de la Mégisserie.

⁴ C'est aussi un Quai.

⁵ et ⁶ On ajoute le mot *Auzerrois* depuis bien du temps, et peut-être est-ce ce mot qui a été défiguré ici par celui de Acouroiers par le Copiste.

Tantost la rue a Lavendiere ⁷
 Ou il a maintes lavendieres.
 La rue à moignes de Jenvau ⁸
 Porte à mont & porte à vau;
 En près rue Jean Lointier ⁹
 Là ne fu je pas trop lointier ^c
 De la rue Bertin Porée. ¹⁰
 Sans faire nulle eschauffourée
 Ving en la rue Jean Fèveiller; ¹¹
 Là demeure Perriaus Goullier
 La rue Guillaume Porée ¹² près
 Siet, & Maleparole ¹³ en près,
 Ou demeure Jean Asselin.
 Parmi d le Perrin Gasselin; ¹⁴
 Et parmi e la Herengerie, ¹⁵
 M'en ving en la Tableterie ¹⁶
 En la rue à petit soulers ¹⁷

éloigné.

d'au milieu de
e à travers.

⁷ Cette profession demande le voisinage de la rivière. Le nom subsiste et non la chose.

⁸ Dite aujourd'hui la rue des Orfèvres. L'Abbaye de Joyenval, diocèse de Chartres, ordre de Prémontré, avoit alors son Hôtel au lieu où étoit le Grenier-à-sel, et apparemment la rue étoit fermée par deux portes, la première en haut, la seconde en bas, ce que signifie *mont* et *vau*. On dirait à présent en amont et aval.

⁹ On l'écrit aujourd'hui Jean Lantier.

¹⁰ Elle subsiste avec le même nom.

¹¹ Sauval, t. I, p. 70, l'écrit Jean de Goullier, et p. 166, Jean de Goullieu : il ajoute que c'est aujourd'hui la rue des trois Visages. Cette rue est supprimée.

¹² C'est la rue des deux Boules selon Sauval, p. 118.

¹³ On dit à présent la rue des mauvaises paroles.

¹⁴ Cette rue comprenoit alors celle qu'on appelloit du Chevalier du Guet : elle étoit une fois plus longue.

¹⁵ On l'a appelée depuis la rue de la vieille Harangerie. Auroit-on vendu là des harangs : ne seroit-ce point le Fief Harent qu'on sçait avoir été voisin de Sainte Opportune qui lui auroit donné son nom ? elle est fondue dans celle Sainte-Opportune.

¹⁶ C'est-à-dire la rue de la Tabletterie, laquelle existe.

¹⁷ Sauval, p. 170, avoit vu un rolle de 1300 qui la plaçoit sur la paroisse de Sainte Opportune : c'est apparemment la rue de l'Aiguillerie. On y vendait des souliers de pacotille.

f D'aller et
venir.

f ou Prengaje,
la lettre *i* n'est
ici que pour la
rime.

g lent, pares-
seux.

k Vendeur
d'avoine.

i De-là.
k chez.

l qui n'a point
de bonheur.

De bazenne tout fu soulliés
D'esrer *f* ce ne (fu) mie fortune.
Par la rue Sainte Opportune ¹⁸
Alai en la Charonnerie, ¹⁹
Et puis en la Feronnerie; ²⁰
Tantost trouvai la Mancherie, ²¹
Et puis la Cordoüanerie, ²²
Près demeure Henry Bourgaie;
La rue Baudouin Prengaje ²³ *ff*
Qui de boire n'est pas lanier. *g*
Par la rue Raoul l'avenier ²⁴ *k*
Alai o siege a Descarcheeurs. ²⁵
D'ileuc *i* m'en alai tantost ciex *k*
Un tavernier en la vriez place
A Pourciaux ²⁶, bien trouvai ma trace
Guillot qui point d'eur bon n'as. *l*

18 Appelée depuis de Courtalon. Elle a repris son ancien nom.

19 On donnoit ce nom au commencement de la rue de la Ferronnerie, du côté de la rue St-Denis, Sauval, 133.

20 C'est-à-dire la rue de la Ferronnerie, qui maintenant est une fois plus longue qu'elle n'étoit depuis qu'on lui a joint celle de la Charonnerie.

21 et 22 Ce lieu où l'on vendoit les manches devoit être vers les bouts des rues de la Limace et des Fourreurs. Cette dernière rue étoit anciennement la rue de la Cordonnerie selon Sauval, p. 135.

23 C'étoit selon le même auteur, p. 158, celle qu'on appelle la rue du Plat d'étain; mais il la nomme de Rollin Prend-gage et non de Baudouin. Le cul-de-sac qui lui est parallèle porte encore le nom de Rollin Prend-gage. Mais dans un Registre du Parlement 1309, *Dominica ante Annunt.* *Domint*, elle est dite la rue Baudoin Prend-gage. Ce cul-de-sac se trouvoit où en a construit le magasin de nouveautés qui a pour enseigne Pygmalion.

24 Sauval, p. 170, l'appelle Rouland Lavenier après un rolle de l'an 1300, et p. 171 sur un acte de 1386; il la nomme de Raoul Lanternier, la reconnoissant toujours de la Paroisse de Saint Germain: ce doit être le cul-de-sac voisin, auquel on aura transporté le nom de Rollin Prend-gage quand ce nom céda sa place à la rue du Plat d'Étain.

25 Cette place aux Déchargeurs a donné son nom à la rue.

26 La place aux Pourceaux étant un lieu plein d'immondices devint ensuite la place aux Chats, et en partie la fosse aux Chiens: ce dernier nom est resté au cul-de-sac du haut de la rue des Bourdonois, il est supprimé.

Parmi la rue a Bourdonnas ²⁷
 Ving en la rue Thibaut a dez, ²⁸
 Un hons trouvai en ribaudez *m*
 En la rue de Bethisi ²⁹
 Entré; ne fus pas ethisi : *n*
 Assez tost trouvai Tire chape; ³⁰
 N'ai garde que rue *m*'eschape
 Que je ne sache bien nommer
 Par nom, sans nul mesnommer. *o*
 Sans passer guichet ne postis *p*
 En la rue au Quains de Pontis ³¹
 Fis un chapia *q* de violete.
 La rue *o* serf ³² & Gloriete ³³
 Et la rue de l'Arbre sel ³⁴
 Qui descent sur un biau ruissel *r*

m En joye.

n Je ne tombe
pas en éthisie.

o sans en mal
nommer aucune.
p fausse-porte

q chapeau.

r La rivière de
Seine.

²⁷ La terminaison du mot est changée en *ots*.

²⁸ Il paroît qu'on s'est trompé depuis le temps où vivoit notre Poëte sur la manière d'écrire le nom de cette rue. On le prononçoit au XIII^e siècle Thibault Odet, et le mot Odet a été divisé en deux par les écrivains qui ont mis *aux dez*; mais cependant Sauval, p. 164, atteste qu'on a aussi écrit Thibault Todé et Thibault Audet. Cette dernière manière d'écrire ce nom porte à croire que la rue a pris sa dénomination d'une famille considérable de Paris dite Odet. On a une infinité d'exemples de rues qui tirent leur nom d'un habitant notable. Or un Ecclésiastique de cette famille qui vivoit au milieu du XIII^e siècle du temps de St-Louis, et qui étoit revêtu de la dignité de Trésorier de l'Eglise d'Auxerre en 1242 et 1255, dignité qui n'étoit alors remplie que par des gens puissants, s'appelloit précisément Thibault Odet. Voyez l'Histoire d'Auxerre, t. I, p. 769. Peut-être étoit-ce son père qui avoit donné le nom à la rue.

^{29, 30} Une a disparu, l'autre disparaît.

³¹ Cette rue étoit peut-être le bout occidental de ce qu'on appelle la rue de Betisy : Le comte de Ponthieu y avoit eu un Hôtel. Ce peut aussi être la rue du Roule. Au reste ce ne peut pas avoir été la rue de Betisy en entier, puisqu'elle est cy-dessus nommée au nombre 29.

³² Selon Sauval, p. 151, cette rue au Cerf a pris depuis le nom de rue de la Monnoye.

³³ Suivant le même auteur, p. 112, rue Dame Gloriette ou Gloriete est aujourd'hui la rue Baillet.

³⁴ Il est constant par le mot que Guillot le Poëte fait rimer avec le nom de cette rue qu'il ne l'appelloit pas de l'Arbre-sec : mais aussi Arbre-sel en deux mots ne signifie rien. Peut-être avoit-il écrit *de l'Arbrissel*.

Trouvai et puis *Col de Bacon* ³⁵
 Ou l'on trafarcie maint ...
 Et puis *le Fossé Saint Germain* ³⁶
 Trou-Bernard ³⁷ trouvai main à main,
 Part ne compaigne s n'attendî,
 Mon chemin a val s'estendi,
 Par le saint Esperit t, de rue
 Sur la riviere ³⁸ en la *Grant rue* ³⁹
 Seigneur de la porte du Louvre;
 Dames y a gentes et bonnes,
 De leur denrées sont trop riches,
 Droitement parmi *Osteriche* ⁴⁰
 Ving en la rue saint Honouré, ⁴¹
 La rue trouvai-je Mestre Huré,
 Lez lui u seant Dames polies.
 Parmi la rne des Poulies ⁴²
 Ving en la *rue Daveron* ⁴³

s camarade.
 t Serment.
 v A côté de
 lui.

³⁵ Le nom de cette rue, réduite à un cul-de-sac dans la rue de l'Arbre-sec, du côté de l'Eglise de Saint Germain est marqué de même dans des anciens titres de l'Archevêché. Cela pouvoit signifier Col-de-porc, car bacon signifioit anciennement un porc. La liste des rues du XV^e siècle l'a écrit *Coup de Baston*.

³⁶ On dit aujourd'hui la rue des Fossés S. Germain l'Auxerrois.

³⁷ On donnoit ce nom encore en 1506 selon Sauval, page 174, à une petite rue voisine du Cloître de S. Germain l'Auxerrois. Il me paroît que ce doit être la petite rue qu'on a depuis appelée du *demi-Saint*, à cause de la moitié d'une image de Saint avec laquelle on en avoit barré l'entrée.

³⁸ et ³⁹ Il veut dire qu'étant descendu jusques sur le Quai, il suivit le chemin de dessus le bord de la riviere, et qu'ensuite il entra dans une grande rue qui conduisoit à la porte du Louvre.

⁴⁰ Sauval, p. 148 assure que c'est la rue du Louvre : apparamment celle de S. Thomas ou quelque autre rue remplie par les nouveaux bâtimens du Louvre. Dans la liste du XV^e siècle, elle est appelée rue d'Aultraiche.

⁴¹ et ⁴² Ces deux noms subsistent sinon que l'on prononce *Honoré* et non pas Honouré. On croit que c'est un Jeu dit des Poulies aujourd'hui inconnu qui a donné ce nom à différentes rues de Paris.

⁴³ C'est la rue Bailleul selon Sauval, p. 142. Elle pouvoit avoir eu ce nom de ce que les Moines du Prieuré de Daveron proche de Poissy au diocèse de Chartres y auroient eu un Hôtel. Si elle se trouvoit écrite la rue d'Avron, il paroitroit que ce seroit du hameau d'Evron qu'on a aussi écrit Avron, et qui est de la Paroisse de Neuilli-sur-Marne qu'elle auroit eu la dénomination.

Il y demeure un Gentis-hon.
 Par la rue Jehan Tison ⁴⁴
 N'avoie talent de proier, x
 Mès par la Croix de Tiroüer ⁴⁵
 Ving en la rue de Neele ⁴⁶
 Navoie tabour ne viele :
 En la rue Raoul Menuicet ⁴⁷
 Trouvai un homme qui mucet y
 Une femme en terre et ensiet.
 La rue des Estuves ⁴⁸ en près siet.
 En près est la rue du Four ⁴⁹
 Lors entrai en un carefour, ⁵⁰
 Trouvai la rue des Escus ⁵¹
 Un homs à grans ongles locus z
 Demanda, Guillot, que fais tu ?
 Droitement de Chastiau Festu ⁵²

s prier.

y cacheoit et
enfouïssoit.z C'est-à-dire
comme des pieds
de sauterelles.

44 La liste des rues écrite au XV^e siècle l'appelle rue Philippe Tyson. Supprimée, elle donnait place Saint-Germain-l'Auxerrois.

45 Ce nom de Tiroüer vient probablement de ce qu'il y avoit près de la un tiroir d'étoffes ou étendoir.

46 On l'appelle aujourd'hui la rue d'Orléans: elle avoit eu le nom de Nesle par rapport à l'Hôtel que Jean Seigneur de Nesle avoit tout auprès en 1230, et qui depuis fut appelé l'Hôtel de Bohème, et enfin l'Hôtel de Soissons.

47 Indiquée sous le nom de Raoul Mucet dans un Cartulaire de l'archevêché à l'endroit de la fondation de la Chapelle de S. Jean l'Évangéliste dans Saint Eustache, laquelle Chapelle y avoit une maison en 1352. Il y avoit sans doute un cimetière où elle conduisait

48 On dit maintenant *des vieilles Etuves*. Un acte de 1391 apprend que c'étoient les Etuves des femmes qui y étoient.

49 En l'an 1356 on disoit que les Etuves Poquelé avoient autrefois été en cette rue.

50 et 51 Ce carrefour devoit être différent de celui de devant Saint Eustache, puisque la rue des Ecus dite à présent la rue des deux Ecus y aboutissoit.

52 Il est sûr qu'il avoit donné le nom à une rue, mais il n'est pas facile d'indiquer où elle étoit. Il semble seulement qu'elle étoit dans le quarré environné de la rue des Prouvaires; de celles des deux Ecus, du Four et de S. Honoré, ou bien il faut dire que celle de S. Honoré ne commençoit que vers la rue d'Orléans, et ce qui précédoit du côté de la rue de la Ferronnerie étoit la rue Chastiau-Festu, on la connoissoit encore vers 1430. Sauval, T. 3, p. 566.

a Plusieurs é-
toffes de diver-
ses couleurs.

b Pile, pois-
son de mer.

c facile.

d viteinent.

e suivi.

f trompé ou
moqué.

M'en ving à la rue *a* Prouvoires ⁵³
 Ou il a maintes pennes vaires *a* ;
 Mon cuer si a bien ferme vene.
 Par la rue de la Croix neuve ⁵⁴
 Ving en la rue Raoul Roissolle, ⁵⁵
 N'avoie ne plais *b* ne sole
 La rue de Montmatre ⁵⁶ trouvai
 Il est bien seu et prové
 Ma voie fut delivre *c* et preste
 Tout droit par la ruelle ⁵⁷ *e* piestre *d*
 Ving à la pointe Saint Huitasse ⁵⁸
 Droit et avant sui *e* ma trace
 Jusques en la Tonnelerie ⁵⁹
 Ne sui pas sil qui trueve lie.
 Mais par devant la Halle au blé ⁶⁰
 Ou l'en a maintefois lobé *f*
 M'en ving en la Poissonnerie ⁶¹
 Des Halles, et en la Formagerie, ⁶²
 Tantost trouvai la Ganterie, ⁶³
 A l'encontre est la Lingerie ⁶⁴

On suppose que pour faire un emplacement de tirouër couvert; on aurait fait une construction légère couverte en chaume, ce qui aurait fait donner ce nom de Chastiau-Festu; ou de paille.

⁵³ Au XIII. siècle on disait en parlant des prêtres, seigneurs prevoires cela se lit ainsi dans les copies des sermons de l'évêque de Paris, Maurice de Sully, décédé en 1196, dans le testament de Fontenoy, bourgeois de Paris de l'an 1227 et de Bathilde, sa femme, ils marquent qu'ils laissent au *prouvoire de Saint Jaques X sols de rente pour ferre leur universaire.*

⁵⁴ Ce doit être la rue Trainée qui dans son bout oriental étoit dite la ruelle au Curé selon Sauval, p. 165. Elle est fondue dans la rue de Ram-buteau.

⁵⁵ On lit dans Sauval P. 144 que c'est maintenant la rue dite *du Jour* par abbréviation du mot *Séjour*.

⁵⁶ En effet la rue du Jour y donne.

⁵⁷ Cet endroit de notre poète fait voir que la rue Montmartre étoit précédée ou voisine d'une ruelle. C'est sans doute l'impasse qui se trouve près de l'église, dans la rue Montmartre, dans laquelle se trouve l'entrée du presbytère; la rue a été fermée par la maison accolée à l'église, à la gauche du portail, rue du four.

⁵⁸ La Pointe signifie là le clocher qui étoit en flèche et presque derrière l'église. Alors on écrivoit ainsi le nom d'Eustache.

^{59 à 64} Ces rues sont supprimées et leur emplacement englobé par les halles centrales.

La rue o Fevre ⁶⁵ siet bien près
 Et la Cossonnerie ⁶⁶ après.
 Et por moi mieux garder des Halles
 Par dessous les avans des Halles ⁶⁷
 Ving en la rue à Prescheeurs ⁶⁸
 La bui *g* avec Freres Meneurs
 Dont je n'ai pas chiere marie *k*
 Puis alai en la Chanverie ⁶⁹
 Assez près trouvai Maudestour ⁷⁰
 Et le carrefour de la tour, ⁷¹
 Ou l'on giète mainte sentence
 En la maison à Dam *i* Sequence
 Le puis ⁷² le carrefour départ : *k*

g Là je bus.
k Dont je ne
 suis pas fâché.

i Dom, ou
 Monsieur.
k Le puis sé-
 pare le carrefour

⁶⁵ C'est celle qu'on appelle à présent la rue aux Fers, et mal à ce qu'il paroît. Je l'ai trouvé aussi écrite rue au Fenre dans un acte de 1365.

⁶⁶ Un titre de l'an 1388, l'appelle *Vicus Quoconneriæ Tab. S. Magl.*

⁶⁷ Il veut dire les Piliers avançans. On vient de détruire les derniers.

⁶⁸ Suivant ce qu'on lit dans Sauval, page 159, il ne faut pas entendre ici les Freres Prêcheurs, appelés autrement Jacobins, quoique le Poète paroisse l'insinuer par le vers suivant. Pour appuyer la pensée de Sauval que ce nom est venu d'une enseigne qui étoit dans cette rue, j'ajouterai qu'en 1351 et 1365 on voyoit dans la rue aux Oues une enseigne dite pareillement *le Prêcheur* selon un acte de ces temps-là. Il y a encore une rue St-Denis au coin de la rue des Prêcheurs.

⁶⁹ Sauval s'étend à prouver qu'il faudroit l'écrire Champ-verrerie, disant que c'étoit un quartier de Verriers et non de vendeurs de Chanvre. J'ai cependant vu des titres très-anciens où cette rue est dite *de Cannaberia*.

⁷⁰ C'est là le vrai nom, et non pas Mondécour : on a même écrit au trefois Maudestor en parlant du Château de ce nom situé sur la paroisse d'Orléans, qui est très ancien, et dont cette rue de Paris paroît avoir tiré son nom. Maudestor et Mauvais détour sont au reste synonymes. Ce peut être suffi de quelque mauvaiso rencontre qu'elle aura eu sa dénomination. Cette rue va faire place à la rue de Turbigo.

⁷¹ et ⁷² Le puits dont il est fait ici mention, fait croire qu'il s'agit du carrefour formé par les deux rues de la Truanderie, au milieu duquel étoit un Puit dit le Puit d'Amour. Pour ce qui est de la Tour, qui y étoit du temps du Poète, il n'en reste aucune mémoire ; cependant M. Sequence qui est nommé à cette occasion est un nom véritable. Il étoit Chef-tier de S. Merri dans ce même temps. Le nom de grande et petite Truanderie

/ Longue nar-
ration.

Jehan Pincheclou d'autre part
Demeura tout droit a l'encontre.
Or dirai sans faire lonc conte !
La petite Truanderie ⁷³
Es rues des Halles ⁷⁴ s'alie
La rue au cingne ⁷⁵ ce me semble
Encontre Maudestour assamble
Droit à la grant Truanderie ⁷⁶
Et *Merderiau* ⁷⁷ n'obli-je mie,
Ne la petite *ruélète*.
Jehan Bingne ⁷⁸ par Saint-Clerc * surète m
Mon chemin ne fut pas trop rogue n
En la rue *Nicolas Arrode* ⁷⁹

* Maniere de
serment.
m un peu sûre
n spre, rude.

vient sans doute des nombreux pauvres, qu'on nommait truands, qui habitaient ces rues, ce qui vient à l'appui de cette assertion, c'est le nom de la rue Maudétour ou Mondetour qui les traverse, dont le nom indique qu'il était assez dangereux d'approcher de leur repaire, et qu'ils ne se gênaient pas pour prendre ce qu'on refusait de leur donner.

⁷³ et ⁷⁴ N'ont pas besoin d'explication.

⁷⁵ On écrit à présent la rue du Cygne.

⁷⁶ et ⁷⁷ La grande rue de la Truanderie passant devant la rue Verderet, on ne peut refuser de reconnaître que cette rue Verderet, est le *Merderiau* dont parle le poète, d'autant que dans la liste des rues écrite au XV^e siècle, elle est appelée la rue *Merderel* et rue *Merderet*: il n'est pas étonnant que ceux qui y ont demeuré par la suite aient fait changer la première lettre, de même que dans la rue des Chiens, et dans le cul-de-sac de la Fosse aux Chiens, la cinquième lettre du mot Chiens, a été substituée à une autre: celui qui a fait imprimer les rues de Paris chez Valleyre en 1745 l'appelle rue Verderet ou Merderet.

⁷⁸ Cette petite ruelle paroit être représentée aujourd'hui par la rue de la Réale. Jean Bingne dont elle porte ici le nom, paroit aussi être l'Echevin de Paris mentionné sous le nom de Jean Bigue dans des lettres de l'an 1281. Felib. T. 1. Dissert. p. clij. La rue Jean Bingne n'est pas dans la liste du XV^e siècle. Les rues désignées sous les N^{os} 70 à 78 vont être absorbées par la rue de Turbigo.

⁷⁹ Ne seroit ce point la rue Montorgueil qui la représenteroit? Les Arrode étoient une riche famille de Paris dès le siècle de S. Louis. Jean Arrode étoit Echevin en 1281 selon les lettres que je viens de citer. Dans la liste des rues du XV^e siècle cette rue ne se trouve pas non plus que celle Montorgueil.

Alai, et puis en Mauconseil, ⁸⁰
 Une Dame vi sur un seil *o*
 Qui moult se portoit noblement;
 Je la saluai simplement,
 Et elle moi par saint Loys.
 Par la sainte rue Saint-Denis ⁸¹
 Ving en la rue as Oïes ⁸² droit
 Pris mon chemin et mon adroit
 Droit en la rue Saint-Martin ⁸³
 Ou j'oï chanter en latin
 De Nostre Dame un si dous chans.
 Par la rue des Petits Champs ⁸⁴
 Alai droitement en Biaubourc ⁸⁵
 Ne chassoie chievre ne bouc :
 Puis truit la *rue à Jongleurs* ⁸⁶
 Con ne me tienne à jeugleurs. *p*
 De la rue Gieffroi l'Angevin ⁸⁷
 En la rue des Estuves vin,
 Et en la *rue Lingariere* ⁸⁹
 La ou leva mainte platriere
 D'archal mise en œuvr pour voir *q*
 Plusieurs gens pour leur vie avoir
 Et puis la *rue Sendebours*
 La *Treffilliere* ⁹⁰ à l'un des bous,

o Seuil de
porte.

p Qu'on ne me
regarde pas com-
me railleur.

q Pour vrai.

80 Cette rue est dite de Mal-Conseil dans la liste du XV^e siècle.

81 Il ne fit que traverser la rue Saint-Denis.

82 On écrivait alors *as Oïes* pour *aux Oies*.

83, 84 et 85 Rues très-connues et contiguës.

86 C'est la rue des Menestriers. On les appeloit alors Jongleurs, mot formé du latin *Joculator*.

87 et 88 Rues contiguës.

89 Celle-ci est inconnue à Sauval, et ne se trouve point dans la liste du XV^e siècle, à moins que ce ne soit celle de la Plastaye, que le Poète semble désigner par les Platrières dont il parle. Au reste ce peut être la rue de la Corroyerie ou la rue Maubée. Cette dernière est dans le catalogue du XV^e siècle.

90 Sauval, p. 170, dit avoir vu un rolle de l'an 1300 où elle est écrite la rue Hendebourg la Treffelière. Je croirais que ce serait une faute de copiste

Et Quiquenpoit ⁹¹ que j'ai moult chier,
 La rue Auberi le Bouchier ⁹²
 Et puis la Conreerie ⁹³ aussi,
 La rue Amauri de Roussi, ⁹⁴
 En contre Trousevache ⁹⁵ chiet,
 Que Diex gart qu'il ne nous meschiet, ^{r arrive.}
 Et la rue du Vin-le-Roy, ⁹⁶
 Dieu grace on n'a point de desloy
 En la Vierz Monnoie ⁹⁷ par sens ^{e détour.}
 M'en ving aussi conpar à sens ^{t de dessein}
 Au-dessus d'iluec un petit ^{formel.}
 Trouvai le Grand et le Petit
 Marivaux ⁹⁸, ⁹⁹, si comme il me samble;
 Li uns à l'autre bien s'asamble;
 Au dessous siet la Hiaumerie ¹⁰⁰
 Et assez prez la Lormerie ¹⁰¹

d'avoir écrit Sendebourg, *Hendeburgis* me paraissant plus teutonique que *Sendeburgis*. Il semble que c'est la rue de Venise qui la représente.

91, 92 Sur la rue de Quiquenpoix voyez ci-dessus page 268 : j'ajouterai seulement que dans le Cartulaire de Sorbonne à l'an 1258 il est fait mention d'un Nicolas de Kiquenpoit qui pourrait bien avoir donné son nom à cette rue.

93 Le dénombrement des rues du XV^e siècle l'appelle rue de la Courroierie. Dans un acte de 1530, elle est dite rue Vieille-Courroierie, et il y avait dès lors une maison avec l'enseigne des cinq Diamans. C'est ce qui lui a fait changer son nom. Un autre acte du 17 février 1578 l'appelle rue de la Fontaine des cinq Diamans. Voyez aussi Sauval p. 181.

94 Cette rue que plusieurs titres vus par Sauval qualifient rue Amaurri de Roissi, *de Rossiaco*, et non *de Rosstart* qui est une faute d'impression, est représentée aujourd'hui par la rue Ognart.

95, 96, 97 De la rue Trouse-vache maintenant rue de la Reynie on entre en celle des trois Maures qui n'est point nommée ici, d'où j'infère que cette rue des trois Maures est la rue du Vin-le-Roy de notre Poète. Il n'y a de cette dernière rue à celle de la Vieille Monnoye que vingt pas. Elle a été appelée vers 1400 la rue Guillaume Joco.

98 et 99 Ces deux rues subsistent ; et dans la grande rue Marivaux est un cul-de-sac assez profond, dit le cul-de-sac des Etuves, dont il n'est point parlé ici.

100 et 101 De la rue de la Heaumerie on passe directement en celle des Ecrivains dont le Poète ne parle point : ainsi les Lormiers sortis de la

Et parmi la *Basenmerie* ¹⁰²
 Ving en la *rue Jehan le Conte* ; ¹⁰³
 La *Savonnerie* ¹⁰⁴ en mon conte
 Ai mise : Par la Pierre o let ¹⁰⁵
 Ving en la *rue Jehan Pain molet*, ¹⁰⁶
 Puis truis u la *rue des Arsis* ; ¹⁰⁷
 Sus un siege un petit m'assis
 Pour ce que le repos fu bon :
 Puis truis les *deux rues saint Bon*. ^{108 109}
 Lors ving en la *Buffelerie*, ¹¹⁰
 Tantost trouvai la *Lamperie*, ¹¹¹
 Et puis la *rue de la Porte*
Saint Mesri ¹¹² ; mon chemin s'apporte

« Trouvai.

Cité s'étaient peut-être placés en cette rue avant que les Ecrivains y vissent : ou bien il faut dire que la rue des Lormiers était celle qui subsistait en 1498 sous le nom de Guichart le Blanc suivant un titre du Prieuré de S. Eloy, et qui se trouve aujourd'hui réduite en cul-de-sac dit du Char blanc qui a son entrée par la rue S. Jacques de la Boucherie. Ces rues ont été absorbées par le boulevard Sébastopol et la rue de Rivoli.

102 Ce ne peut être que la rue Trognon, parce qu'elle donne dans celle d'Avignon.

103 C'est la rue d'Avignon comme l'assure Sauval, page 111.

104 Cette rue a conservé son nom et est du voisinage.

105, 106, 107 La Pierre-au-lait est devant S. Jacques de la Boucherie. Les deux rues voisines sont connues.

108 et 109 On ne connaît aujourd'hui qu'une seule rue S. Bon, laquelle passe devant l'Eglise de ce nom. L'autre rue de S. Bon est celle qui de la rue des Arcis va aboutir au portail de la même Eglise, et qu'on appelle à présent la rue de la Lanterne (1754). L'église n'existe plus (1866).

110 Il est prouvé dans Sauval, p. 147 que la rue des Lombards était appelée au XIII siècle *Vicus Buffelerie*.

111 Il y a grande apparence que ce qui a succédé à cette rue est quelque cul-de-sac. Il s'en présente deux assez considérables tout proche la rue des Lombards, l'un appelé le cul-de-sac de S. Fiacre, rue S. Martin : l'autre dit le cul-de-sac des Etuves, rue Marivaux.

112 Elle conduisait ou était voisine d'une porte dite anciennement la porte S. Merri, mais elle devait faire partie de ce qu'on appelle aujourd'hui la rue S. Martin.

Droit en la *rue à Bouvelins*. ¹¹³
 Par la *rue a Chaveliers* ¹¹⁴ tins
 Ma voie en la *rue de l'Etable*
Du Cloistre ¹¹⁵ qui est honestable
 De S. Mesri en Baillehoe ¹¹⁶
 Ou je trouvai beaucoup de boe
 Et une rue de renon
 Rue neuve Saint Mesri ¹¹⁷ a non
 Tantost trouvai la *Cour Robert*
De Paris. ¹¹⁸ Mes par saint Lambert
 Rue Pierre o lart ¹¹⁹ siet près,
 Et puis la *Bouclerie* ¹²⁰ après :
 Ne la rue n'oublige pas
 Symon le Franc. ¹²¹ Mon petit pas

113, 114, 115 Il paraît qu'on doit connaître ces trois rues dans celle de Taille-Pain qui est double, étant en forme d'équerre ; et dans le cul-de-sac du Bœuf qui était une rue dans laquelle avait issue une maison sise rue du Temple avant que le nom de rue S. Avoye fut usité.

116 Sauval assure que Baillehoe proche S. Merri est la rue Brise-miche, et il en donne la preuve page 121.

117 Dès l'an 1273 on connaissait cette rue sous ce nom. Mesri et Mezri viennent de *Medericus* selon l'usage fréquent de charger le d en z dans la langue française. L'Abbe Chastelain a repris en quelque endroit de ses écrits ceux qui prononçaient ou écrivaient *rue neuve S. Mederic*, ce qu'il regardait comme aussi bizarre que de vouloir qu'on dise aujourd'hui *S. Eltye et S. Leodegair*, au lieu de S. Eloy et de S. Léger.

118 C'est maintenant la rue du Renard, Sauval, page 129.

119 On a fort varié dans l'orthographe du nom ajouté à celui de Pierre. Sauval dit qu'on l'a écrit tantôt au Lar, tantôt Alart : mais il est plus régulier de l'écrire Aulard en un seul mot. C'était le nom d'une famille de Paris. Il existait en 1419, un Pierre Aulard Eguilletier qui légua par son testament au Saint-Esprit en Grève quatre livres de rente sur une maison rue des Prêcheurs. Ses ancêtres avaient pu donner leur nom à la rue dont il s'agit.

120 C'est la rue du Poirier, dite autrefois la petite Bouclerie selon Sauval, page 118 ; cependant le même auteur écrit p. 153 que l'on disait la petite Boucherie, et qu'on l'appellait aussi la rue Espaulart.

121 Il dit qu'il n'oublie pas la rue Simon le Franc. Ce nom est celui d'un habitant nommé Simon Franc, dans un titre de 1211.

Alai vers la *Porte du Temple* ; ¹²²
 Pensis ma main de lez *x* ma temple.
 En la rue des Blans Mantiaux ¹²³
 Entrai, où je vis mainte piaux
 Mettre en conroi *y* et blanche et noire ;
 Puis truis la *rue Perrenelle*
 De *Saint Pol* ¹²⁴ la rue du Plastre ¹²⁵
 Ou maintes dames, leur Emplastre
 A maint compagnon ont fait batre
 Ce me semble pour eux esbatre.
 En près est la rue du Puis. ¹²⁶
 La rue à Singes ¹²⁷ après pris
 Contreval *z* la Bretonnerie ¹²⁸
 Men ving plain de mirencolie *a* :
 Trouvaila *rue des Jardins* ¹²⁹
 Ou les Juis maintrent *b* jadis ;
 O *carrefour du Temple* ¹³⁰ vins
 Ou je bui plain henap de vin
 Pour ce que moult grand soif avoie.
 A donc me remis *a* la voie,
 La *rue de l'Abbaye* du Bec-
 Helouin ¹³¹ trouvai par abec *c*,

x proche.

y pour être
corroyées.

z Par le bas
de
a mélancolie.

b demeurèrent

c tout juste en
commençant.

122 Il y avait du temps de Guillot une porte pour sortir de Paris assez près de la Communauté de Ste Avoie.

123 C'était alors un quartier de Pelletiers. Un titre de 1436 l'appelle rue de la Parcheminerie.

124 Je ne vois que la rue de l'Homme armé ou le cul-de-sac Pequai qui puissent représenter cette rue. La liste du XV^e siècle a aussi compris cette rue sous le même nom que notre Poète.

125 Elle subsiste.

126, 127, 128 Toutes rues connues

129 C'est la rue des Billettes. Sauval, p. 117.

130 S'il veut parler du lieu où était l'Echelle de la Justice du Temple, il fit plus que son chemin ordinaire : aussi dit-il qu'il se rafraîchit.

131 C'est la rue qu'on appelle de la Barre-du-Bec, Abbaye de Normandie dite le Bec-Hellouin. Dans la liste des rues dressée au XV^e siècle elle est appelée rue Baerie-du-Bec. Les Moines du Bec avaient donc là un Hôtel ou hospice ; mais ils le vendirent en 1410, et ils en achetèrent en même temps un autre situé dans la rue S Jacques tenant par derrière aux jardins de Sorbonne sur la censive du Parloir des bourgeois. Regist. 161 du Trésor des Chart. pièce 310.

d ma connais-
sance.

c demeure...
un jeune homme

f Qui conduit
à la porte Saint
Jean.

M'en allai en la Verrerie ¹³²
 Tout contreval la Poterie ¹³³
 Ving au carefour Guillori ¹³¹
 Li un di ho, l'autre hari,
 Ne perdit pas mon essien. *d*
La ruelete Gencien ¹³⁵
 Alai, ou maint un biau varlet, *c*
 Et puis la rue Andri Mallet, ¹³⁶
 Trouvai la rue du Martrai, ¹³⁷
 En une ruelle ¹³⁸ tournai
 Qui de saint Jehan voie à porte *f*
 En contre la rue des Deux portes. ¹³⁹
 De la viez Tisseranderie ¹⁴⁰
 Alai droit en l'Esculerie ¹⁴¹
 Fit en la rue de Chartron ¹⁴²
 Ou mainte Dame en chartre ont
 Tenu maint... pour se norier

132, 133, 131 Le carrefour Guillori est celui où aboutissent les rues de la Poterie, de Jean-Pain-moiet, de la Coutellerie, de Jean de l'Épine et de la Tisseranderie. (Rues qui n'existent plus, elles sont remplacées par la rue Rivoli).

135 La rue des Coquilles avait alors ce nom. Sauval, 127. Les Gentiens étaient une ancienne famille de Paris connue par plusieurs monumens.

136 Sauval, p. 169, a cru que cette rue devait être près de S. Merri, mais on voit par la marche du Poëte que ce doit être une rue voisine de celle de la Tisseranderie, comme la rue du Coq ou celle du Mouton, elles étaient où se trouve la place de l'Hôtel-de-Ville.

137 C'est apparemment la rue des vieilles Garnisons; car le Cloître de S. Jean s'appellait alors le Martrai S. Jean.

138 et 139 Vraisemblablement la rue du Pet-au-Diable, puisqu'elle conduit à la Porte de l'Eglise S. Jean, et que vis-à-vis d'elle est la rue des deux Portes.

140, 141, 142 Le voyageur ayant vu tout le bas de la rue Tisseranderie, continue d'en voir le haut : ce qui se présente d'abord, est le cul-de-sac de S. Faron : qui a dû être de son temps la rue de l'Esculerie : cette rue n'a pas été connue de Sauval; elle ne se trouve pas non plus dans la liste du XV siècle. A l'égard de la rue de Chartron, c'est celle qui depuis fut appelée de Craon et ensuite des Mauvais-Garçons à cause du malheur qui y arriva en la personne du Connétable de Clisson.

En la *rue du Franc-Monrier* ¹⁴³

Alai, & Vieux-cimetière

Saint Jehan ¹⁴⁴ meisme en celière *

Trouvai tost la rue du Bourg-

Tibout ¹⁴⁵ & droit a l'un des bous

La *rue Anquetil le Faucheur* ¹⁴⁶

La maint un compain tencheeur. *g*

En la rue du Temple ¹⁴⁸ alai

Isnelement *h* sans nul delai :

En la rue au roi de Sezille ¹⁴⁸

Entrai ; tantost trouvai Sedile *

En la rue Renaut le Fevre ¹⁴⁹

Maint, ou el vent & pois e feves

En la *rue de Pute-y-muce* ¹⁵⁰

Y entrai en la maison Luce

Qui maint en rue de Tyron ¹⁵¹

* Mot fabriqué
pour la rime.

g demeure un
compagnon que-
relleur.

h promptement

* C'est le nom
d'une femme.

143 et 144 La rue du Franc-Monrier n'a pas été connue de Sauval. Peut-être est-ce la rue de Franc-Menour du catalogue du XV^e siècle. Il y a apparence que les changements faits au cimetière de S. Jean et au Marché de même nom ont fait disparaître cette rue. Serait-ce celle de Bercy ? Elle ne paraît pas être ancienne.

145 Elle est mal-à-propos appelée aujourd'hui la rue Bourg-Tibourg : car elle a eu sa dénomination d'un nommé Thibault ou Tibould, *Theobaldus* ou *Tiboldus* dont on a fait *Tiboudus*, homme assez riche pour avoir à lui un certain nombre de maisons qui fut qualifié de Bourg. Car on donna le nom de Bourg à divers cantons habités hors les murs des Villes : j'ignore de qui le Prieuré de S. Eloy a eu la censive de cette rue ; mais les Registres du Parlement de la Toussaint 1300 le maintiennent en la Justice haute et basse qu'il y a. Aussi est-elle toute entière de la Paroisse de S. Paul dépendante de S. Eloy. *Vicus Burgi Tiboudi* disent ces registres. La liste du XV^e siècle met rue du Bourg-Thiebaud.

146 La liste des rues du XV^e siècle l'appelle rue Otin le Faucheur ; d'autres manuscrits mettent Huguetin le Faucheur ; mais les titres de S. Eloy portent Anquetin. Une enseigne de la Croix blanche a fait évanouir ce nom pour celui-là. Cette rue n'a plus que des portes de derrière.

147, 148, 149 Trois rues qui n'ont pas changé de nom.

150, 151 Par la marche de notre vérificateur qui parle immédiatement de la rue Tiron, il est évident qu'il entend ici la rue Cloche-perce qui est un nom nouveau. La rue des Célestins qu'on appelle du Petit-musc n'est que le même nom Pute-y-muce défiguré. Ces deux rues aujourd'hui fort passagères ont pu être autrefois une retraite de Pénitentes de même que font les Magdelonnettes au quartier S. Martin des Champs. Le Poète au lieu de parler de cette rue comme de celles après lesquelles j'ai laissé

et hymnes, can-
tiques.

et embarrassée.

et se peigner.

ou un peu au-
dessus de-la.

Des Dames ymes i vous diron
La rue de l'Escoufle ¹⁵² est près
Et la rue des Rosiers ¹⁵³ près
Et la *grant-rue de la Porte*
Bauder ¹⁵⁴ si con se comporte
M'en allai en rue Percié ¹⁵⁵
Une femme vi destrecié k
Pour soi pignier, l qui me donna
De bon vin. Ma voie adonna
En la *rue des Poulies saint Pou* ¹⁵⁶
Et au desus d'iluec un pou m
Trouvai la rue a Fauconniers. ¹⁵⁷
Ou l'on treuve bien por deniers
Femmes por son cors soulacier.
Parmi la rue du Figuier ¹⁵⁸
Et parmi la rue a Nonains
D'Iere ¹⁵⁹ vi chevaucher deux nains
Qui moult estoient esjoi.

des mots en blanc, dit au contraire qu'il y fit station, et que les Dames qui y demeurent chantent des Cantiques qu'il appelle Hymnes. Au reste je crois devoir faire observer que dans la Brie il y a un fief appelé Petit-muce relevant de la Seigneurie de Tournant, dont hommage fut rendu en 1484, Sauval, T. 3 p. 474; et que c'est se fatiguer inutilement que de s'attacher à la manière dont Guillot a écrit le nom de la rue en question, si elle a tiré son nom primitif d'un Seigneur de ce fief.

152 Ce nom au singulier se rapporte à la remarque de Sauval, p. 132, que cette rue en l'an 1254 s'appellait la rue de l'Eclofe.

153, 154 Le Poëte se contente d'apercevoir la rue des Rosiers, et revient à la grande rue S. Antoine qui n'avait pas encore ce nom, d'autant que les Religieux de S. Antoine n'y furent établis que plus de cinquante ans après. On l'appellait donc vers 1300 *la grande rue de la Porte Bauder* ou *Baudoyer*.

155 On dit aujourd'hui la rue Percée.

156 C'est-à-dire de S. Paul pour la distinguer de la rue des Poulies du quartier de S. Germain l'Auxerrois. Sauval, p. 170 a vu dans un rolle de l'an 1300 la rue des Viez-Poulies placée sur la Paroisse de S. Paul, et la dit située à côté de la rue de Jouy : ce qui désigne assez la rue dite aujourd'hui de Fourcy si elle pouvait passer pour ancienne : mais c'est plutôt la rue réduite en cul-de-sac surnommée de la Guépinc.

157, 158, 159 Ces trois rues sont contiguës et connues : mais tout le monde ne remarque pas qu'au coin de cette dernière, l'écriteau devrait

Puis truis la rue de Joy ¹⁶⁰
 Et la rue *Forgier* l'Anier. ¹⁶¹
 Je ving en la Mortellerie ¹⁶²
 Ou a mainte tainturerie ¹⁶³
 La rue *Ermeline Boiliaue*
 La rue Garnier sus l'yaue ¹⁶⁴
 Trouvai, à ce mon cuer s'atyre n :
 Puis la rue du *Cimetire*
 S. *Gervais* ¹⁶⁵, & l'*Ourmeciau* ¹⁶⁶
 Sans passer fosse ne ruisseau
 Ne sans passer planche ne pont
 La rue a *Moines* de Lonc-pont ¹⁶⁷
 Trouvai, & rue *saint Jehan* ¹⁶⁸
 De *Greve*, ou demeure Jouan
 Un homs qu n'a pas vue saine
 Près de la ruele de *Saine* ¹⁶⁹

* Il manque
 ici un vers dans
 le manuscrit.

* Se portant.

porter non pas Nonaindieres en un seul mot ; mais des Nonains d'ierre, ou d'Hierre, c'est-à-dire des Religieuses d'Hierre, Abbaye située proche Ville-neuve-Saint-Georges, lesquelles y ont eu une grande maison.

160, 161 C'est la rue Geoffroi l'Anier ; cependant on ne voit pas que le prenom de Forcier ou Frogier qui est donné au sieur l'Asnier par notre Poète, et par des titres de 1300 et 1386 ait pu être changé en Geoffroy ou Geoffroy par la transposition des syllabes.

162 Rue fort connue, dont la situation proche la rivière convenait fort aux Teinturiers ; maintenant rue de l'Hôtel-de-Ville.

163 En allant de suite, la position de cette rue ne pouvait tomber que sur le cul-de-sac Putigneux qui était fort profond.

164 Elle est parallèle avec le cul-de-sac Putigneux : on prononce par altération *Grenier* ; c'était en latin *Garnerus*.

165 Dite aujourd'hui la rue du Pourtour.

166 On l'appellait l'Orme S. Gervais. Du temps du Poète ce n'était qu'un petit orme, ces rues sont remplacées par la caserne Napoléon.

167 et 168 La première tire son nom d'un Monastère qu'on croit être l'Abbaye de Long-pont près Soissons. Voyez Sauval, t. 2. p. 424 La seconde rue doit être celle qu'on appelait du Martroy : lequel Martroy était de l'autre côté de l'église de Saint-Jean.

169 C'est la rue de la Levrette, et la rue Perronelle jointes ensemble.

o Un Eperon
de terre ou bout
d'isle.

p querelleuses
q à la pipée.

r au porche.
s poche.

En la *rue sus la rivière* ¹⁷⁰
 Trouvai une fausse estrivière. o
 Si m'en reving tout droit en Grève ¹⁷¹
 Le chemin de rien ne me grève
 Tantost trouvai la Tannerie ¹⁷²
 Et puis après la Vannerie ¹⁷³
 La *rue de la Coifferie* ¹⁷⁴
 Et puis après la Tacherie ¹⁷⁵
 Et la *rue aux Commenderesses* ¹⁷⁶
 Ou il a maintes tencheresses p
 Qui ont maint homme pris o brai q
 Par le *Carefour* de Mibrai
 En la rue S. Jacque ¹⁷⁸ & ou porce r ¹⁷⁹
 M'en ving, n'avois sac ni poce : s
 Puis alai en la Boucherie. ¹⁸⁰
 La *rue de l'Escorcherie* ¹⁸¹
 Tournai ; parmi la *Triperie* ¹⁸²
 M'en ving en la *Poulaillerie* ¹⁸³ ,
 Car c'est la dernière rue
 Et si siet droit sur la Grant-rue. ¹⁸⁴

170 et 171 Il veut parler du Quai de la Grève qui conduit à la Place du même nom, actuellement de l'Hôtel-de-Ville.

172 et 173 Ces deux rues parallèles sont remplacées par l'avenue Victoria.

174 et 175 La rue de la Coifferie est apparemment celle qu'on appelait de Jean de l'Épine, quoique Sauval lui assigne deux autres noms Il peut se faire aussi que ce soit celle des Teinturiers, mais elle paraît avoir été trop vilaine ; la rue de la Tacherie existe encore.

176 Est aujourd'hui la rue de la Coutellerie.

177 On ne disait plus le carrefour de Mibray ; mais la rue de la Planche Mibray ; elle était au bout du Pont Notre-Dame. Maintenant rue St-Martin prolongée.

178, 179, 180 Tous lieux alors très-connus, supprimés actuellement.

181 et 182 Sont les rues situées entre la grande Boucherie et la rue de Gèvres ; on les appelait les rues de la vieille Place aux Veaux, du pied de Bœuf et la Tuerie : c'était les plus étroites de tout Paris, et que l'on avait le moins songé à embellir n'étant habitées que par des Bouchers et des Tripiers dont cependant les maisons étaient assez élevées. Elles sont remplacées par le magnifique Square de St-Jacques-la-Boucherie et par le Théâtre-Lyrique.

183 Les rues ou quartier de la Poulaillerie étaient aussi aux environs du

Guillot si fait a tous sçavoir,
 Que par deça Grand pont pour voir t
 N'a que deux cent rues mains six :
 Outre Petit-pont quatre-vingt
 Ce sont dix mains de seize vingt
 Dedans les murs non pas dehors.
 Les autres rues ai mis hors
 De sa rime, puisqu'il n'ont chief. u
 Ci vout faire de son Dit chief x
 Guillot, qui a fait maint bias dits,
 Dit qu'il n'a que trois cent et dix
 Rues à Paris vraiment.
 Le dous Seigneur du Firmament
 Et sa tres douce chiere Mere
 Nous défende de mort amere.

t pourrai.

u Rues sans
 chiefs fermées
 par le fond.

x Il veut faire
 ici la fin de ses
 vers.

Explicit le Dit des Rues de Paris.

Lorsque Guillot de Paris, auteur de la versification précédente, compte 194 rues dans le quartier d'au-delà le Grand-pont, qu'on appelle aujourd'hui la Ville, il paraît en marquer dix de plus qu'il n'y en a de nommées dans ses vers. Il y a apparence que le copiste a omis quelques vers où elles étaient spécifiées : car on voit par le Traité de Sauval, p. 170, qu'il existait en 1300 plusieurs rues de ce quartier-là qui ne sont point spécifiées dans son ouvrage. Il y avait par exemple sur la paroisse de St-Germain-l'Auxerrois la rue Gui d'Aucerre, la rue Gui le Braolier, la rue

grand Châtelet. Les rues de Gèvres et de St-Jérôme paraissent en avoir occupé la place en partie : au moins les maisons qui la couvraient ; ce quartier devait aussi comprendre la rue de la Joûaillerie qui n'a été ainsi nommée qu'assez tard, car le Poète dit que la Poulailerie se rendait dans la Grande rue. Tout ce quartier est supprimé.

184 Cette Grande rue est la rue St-Denis qui commençait un peu après le grand Châtelet.

Gilbert l'Anglois. Sur celle de St-Eustache, la rue de Verneuil, la rue Alain de Dampierre; sur celle de St-Jacques de la Boucherie, la rue Jean Bonnefille; sur celle de St-Jean, la Cour Harchier; sur celle de St-Merry, la rue Guillaume Espaulart.

Guillot marque expressément qu'il a exclu de son ouvrage les rues sans chief, c'est-à-dire qu'il n'a fait aucune mention des culs-de-sacs, car au lieu d'employer ce dernier nom, on aimait mieux alors regarder ces rues comme n'ayant point de tête, et c'était ainsi qu'on les désignait. C'est pourquoi si l'on trouve dans sa Poésie des noms portés aujourd'hui par des culs-de-sacs, c'est que ces culs-de-sacs n'ont été formés que depuis par la construction de quelque édifice, de même que dans le siècle présent il s'y en est formé par ce moyen, et qu'il y a eu des rues bouchées et condamnées.

Pour compléter le poème de Guillot nous donnons ici la copie d'un manuscrit de l'abbaye de Ste-Geneviève qui paraît être d'environ 1450.

S'ensuivent les rues de Paris :

PREMIER QUARTIER.

La Grant rue S. Denis.	Rue Tyrone ou Teroüenne.
Rue S. Sauveur.	Rue Tamploirie.
Rue Beaurepaire.	Rue aux Prescheurs.
Rue Mont-roqueil.	Rue de la Cossonnerie.
Rue Pavée.	Rue au Fevre.
Rue Quequitonne.	Rue de la Charonnerie.
Rue Aubry.	Rue de la Tabletterie.
Rue Grate...	Rue Ste Opportune.
Rue Mal-Conseil.	Rue Perrin Gasselin.
Rue Tire...	Rue de la Arongerie.
Rue de Merderel.	Rue de la Saulnerie.
Rue au Signe.	Rue de la Mesgisserie.
Rue Grant Truanderie.	Rue du Ruissel.
Rue Mal désirant.	Rue Popin.
Rue Petonnet.	Rue du Foyen.
Rue aux Portes.	La Grant rue Saint Honoré.
Rue S. Germain.	Rue S. Thomas.

Rue des Lavandieres.	Rue du Froit-mantiau.
Rue Philippe Lointier.	Rue Jehan-Saint-Denis.
Rue Guillaume Porée.	Rue du Chantre.
Rue Bertin Porée.	Rue de Champ-fleury.
Rue des Comenderesses.	Rue de Beauvais.
Rue de la Cordonnerie.	Rue du Coq.
Rue aux Déchargeurs.	Rue des Petits-Champs.
Rue Maleparole.	Rue de Poitou.
Rue des Bourdonnois.	Rue des Gravelles.
Rue Thibaud aux dés.	Rue de Neele.
Rue de la Charpenterie.	Rue de la Hache.
Rue de la Fosse aux chiens.	Rue des Ecuyers.
Rue de Tirechappe.	Rue du Four.
Rue de la Monnoye.	Rue des deux Ecus.
Rue de Betisy.	Rue des Prouvelles.
Rue de l'Abre-sec.	Rue de la Tonnellerie.
Rue Fosse-Saint-Germain.	Rue de la Porte à la Comtesse.
Rue d'Antain.	Rue Montmartre.
Rue du Coup de Baston.	Rue Philippe le Mire.
Rue Philippe Tyson.	Rue de la Plastrerie.
Rue des Poulies.	Rue des Augustins.
Rue d'Aultraiche.	Rue de Coqueron.

DEUXIÈME QUARTIER.

Rue de Porte-Baudet.	Rue au Mayre.
Grant rue S. Martin.	Rue de Freppault.
Rue du Vert-bois.	Rue de Frepillon.
Rue de la Creux.	Rue Trasse Nonain.
Rue d'Arnescati ou Damestati.	Rue du Chappon.
Rue de Hulleu.	Rue des Gravelles.
Rue du Bourg l'Abbé.	Rue Cymetiere S. Nicolas.
Rue neuve S. Martin.	Rue de Morann.
Rue Garnier S. Lazare.	Rue Guillaume Joussien.
Rue Michel le Court.	Rue au Coq.
Rue aux Oes.	Rue Baérie du Bec.
Rue Sale au Conte.	Rue neuve S. Marry.

Rue Quiquempoix.	Rue de la Boucherie.
Rue Bertault qui dort.	Rue de Tirepet en Roye.
Rue Aubry le Boucher.	Rue Pierre Aulart.
Rue de la Couvroirie.	Rue aux Trouvés.
Rue Amaulry de Roissy.	Rue Maubuée.
Rue de Troussevache.	Rue Simon le Franc.
Rue Guillaume Joce.	Rue de Beaubourg.
Rue aux Lombars.	Rue Otin le Fauche.
Rue Marivaulx.	Rue de la Plastaye.
Rue vieille Monnoye.	Rue des Escuves.
Rue des Escripvains.	Rue Geoffroy Langevin.
Rue Pierre au let.	Rue des Menestriers.
Rue de la Heaumerie.	Rue des Petits champs
Rue Philippe le Comte.	Rue de Fausse-Poterne.
Rue d'Anjou.	Rue du Grand-cul-de-sac.
Rue Savonerie.	Rue du Temple.
Rue S. Jacques de la Boucherie.	Rue Pastourelle.
Rue de l'Escorcherie.	Rue Blammanteaux.
Rue de Pied de Bœuf.	Rue Perrenelle de S. Pol.
Rue aux Veaux.	Rue du Plastre.
Rue de la Tannerie.	Rue de la Parcheminerie.
Rue de la Vannerie.	Rue des Saiges.
Rue des Arsis.	Rue du Pans.
Rue des Recommanderesses.	Rue du Heaulme.
Rue de la Tacherie.	Rue de Paradis.
Rue Philippe de l'Espine.	Rue de Clichon.
Rue de Pain molet.	Rue de Braque.
Rue Saint Bon.	Rue de la Porte Valette.
Rue vieilz Tixeranderie.	Rue des Polyès.
Rue de la Poterie.	Vieille rue du Temple
Rue de la Verrerie.	Rue des Rosiers.
Rue de Baille-houe.	Rue des Escouffes.
Rue de l'Home armé.	Rue du Roy de Cecile.
Rue des Balais.	Rue de Jouy.
La grant rue S. Honoré; il a	Rue de la Mortellerie.
voulu dire S. Antoine.	Rue Siege l'asnier.

Rue d'Espagne.	Rue Garnier sur l'eau.
Rue du petit Musse.	Rue de Tyron.
Rue des Barres.	Rue Regnaud le Fevre.
Rue du Figuier.	Rue du Bourg Thiebaud.
Rue des Jardins.	Rue du Franc menour.
Rue S. Pol.	Rue du Chartron.
Rue Pavée.	Rue du Chevet Saint Gervais
Rue des Nonains.	Rue S. Philippe.

TIERS QUARTIER.

Rue du Pont Notre-Dame.	Rue des Cocatrix.
Rue Vieille Pletetie.	Rue des Oublayers.
Rue de la Lanterne.	Rue de la vieille Draperie.
Rue de Glatigny.	Rue Saint Germain le vieil.
Rue du Port S. Landry.	Rue de Juiferie.
Rue neuve N. Dame.	Rue des Herbiers.
Rue Saint Pierre aux bœufs.	Rue de la Saveterie.
Rue Sainte Marine.	Rue S. Pierre des Arsis.
Rue Saint Christophe.	Rue de la Licorne.
Rue aux Feuvres.	Rue de la Calende.
Rue de Marmouzettes	Rue S. Barthelemy.
Rue du Champ-flory.	Rue du Pont au change.
Rue de Jherusalem.	

QUATRIÈME QUARTIER.

Rue du Pont S. Michel.	Rue aux deux Portes.
Rue S. Andrieu des Arts.	Rue du Four.
Rue Poinpée	Rue Mignon.
Rue des Porteurs.	Rue S. Germain des Prez.
Rue à l'Evesque de Rouen.	Rue de l'Abbé de S. Denis.
Rue Pavée.	Rue Sainte Geneviève.
Rue d'Arondelle.	Rue du Bon puis.
Rue des Cordeliers.	Rue Judas.
Rue S. Cosme.	Rue S. Nicolas du Chardonnet.
Rue Pierre Sarrazin.	Rue S. Hilaire.
Rue de la Serpente.	Rue de Brenot.

Rue de la Harpe.	Rue des Bernardins.
Rue Perrin Casselin.	Rue des Carmes.
Rue S. Severin.	Rue S. Jean de Beauvais.
Rue de la Huchette.	Rue des Noyers.
Rue du Sacalit.	Rue du Plastre.
Rue des Parcheminiers.	Rue des Anglois.
Rue du Bourg de Brie.	Rue S. Jean de l'Ospital.
Rue au Foing.	Rue de Galande.
Rue du Palaix.	Rue des Lavandières.
Rue de Serbone.	Rue du Feurre.
Rue des Portes.	Rue de la Bucherie.
La grant rue S. Jacques.	Rue S. Julien le Poure
Rue Saint Estienne des Grez.	Rue de Petit-Pont.
Rue du Meneur.	

CI COMMENCE LEDIT DU LENDIT RIMÉ.

En l'onneur de la marcheandie,
 M'est pris talent que je vous die
 Se il vous plaist un nouvel Dit.
 Bonne gent, ce est du Lendit,
 La plus roial foire du monde,
 Si con Diex la fait à la ronde,
 Por qui gi ai m'intention *a*

a Mon inten-
 tion.

b Procession.

Premerein *b* la Pourcession
 De Nostre-Dame-de-Paris
 Y vient, que Dieu gart de peris
 Tous les bons marcheans qui y sont,
 Qui les grans richesses y ont,
 Que Diex les puit tous avancier :
 L'Evesque ou le penancier *c*
 Leur fait de Dieu beneison *d*
 Du .digne bras S. Semion; *e*
 Devant après ne d'bit nus *f* vendre.
 Or, vous voudre ge faire entendre

c Pénitencier.

d Bénédiction

e S. Siméon.

f Aucun.

La fernaïsie qui me vint,
Quant à rimoier me convint.

Au bout par dessi *g* Regratiers,
Trouvé, Barbiers et Cervoisiars, *h*
Taverniers, puis Tapiciers ;
Après près d'eux sont li Merciers.
A la costé du Grand-Chemin
Est la Foire du parchemin ;
Et après trové li pourpoint *i*
Dont maint homme est vestu à point ;
Et puis la Grant-Péleterie.

g Du côté de
Paris,
A Vendeurs de
bière.

i Vendeurs
d'habits.

* Cevens a été
omis par le co-
piste du mss.

.
La tiretaine dont simple gent
Sont revestu de pou d'argent :
Les Lingieres ne sont pas toutes.
Je m'en retourné par les côutes,
Puis m'en reving en une plaine
Là où l'on vent cuirs cruz et laines ;
Puis adressai au bout arier
Là où je commençai premier,
Par devers la croix du Lendit *k*
Pour mieux aconsevoir mon dit ;
M'en ving par la Feronnerie
Après trouvé la Batterie, *l*
Cordouanier & Bourrellier,
Sellier & Frennier *m* & Cordier,
Chanve, file & cordouan, *n*
Assez y ot paine & ahan
Marchans qui la sont assamblez.
Faus, après faucilles à blez,
Si y trouvé on qui les set querre,
Queuz d'Ardenne et d'Engleterre, *o*
Poches, coignées & tarières,
Trenchans de pluseurs manières,

k C'était une
croix de pierres.

l Les chau-
dronniers.

m Eperonniers

n Peau maro-
quinée.

o Pierres à ai-
guser.

p Espèce de
fondeur.

q Passeurs de
peaux fines.

r Coffretiers.

s Qui ne sont
pas les moins im-
portants.

t Bien logés.

u Orfèvres -
joailliers.

v Désappointe-
ment.

x Marchand de
toile de chanvre.

y Plats.

z Convienne.

a Surpasse.

b D'impor-
tance.

c Ordre.

d Fréquente.

e Mentionné.

Mortelier, *p*ancier, trouvai,
Taneur, megeis de bon conroi, *q*
Chausier, huchier, *r* et changeour
Qui ne sont mie le menour *s*
Il se sont logié bel et gent. *t*
Après li sont joüel d'argent *u*
Qui sont ouvré d'orfaverie.
Ce me semble grand desverie; *v*
Je n'i vis que trois espisiers,
Et si le me convient noncier.

Puis m'en vins en une ruelle
Etroite, où l'en vent la telle
Yceuls, doi-je bien anoncier,
Et après le chanevacier *x*
Aincois, que je soie a repos
Platiaux, *y* escueles et pos
Trouvé qui sont ouvre d'estain.
Or, dirai du mestier hautain
Qu'a ma matere miex apere, *z*
C'est cis qui tous les autres pere. *a*
Ce sont li Drapier que Dieu gart
Pour biaux dras l'allions regart.
Diex gart ceux qui les sevent faire
Des marcheans de bon afaire, *b*
Doit-on parler en tous bons lieux.
Por ce que je ne sois oiseus,
Voudrai nommer selon mon sens
Toutes les villes par assens. *c*
Dont la foire est maintenue, *d*
Premier est Paris amentue, *e*
Qui est du monde la meillour;
Si lui doit-on porter honnour,
Tous biens en viennent, dras et vins;
Après parlerai de Provins,

Vous sçavez bien comment qu'il siet
 Que c'est l'une des dix-sept :
 Après, Rouen en Normandie;
 Or, oez *f* que je vous en die :
 En mon dit vous amenteuvrai *g*
 Gant et Ypres & puis Douay,
 Et Maalines & Broiselles, *h*
 Je les doi bien nommer con celles
 Qui plus belles sont à voir;
 Ce vous fai-je bien assavoir :
 Cambrai cité & Moncornet,
 Maubeuge & Aues i met,
 Nogent-le-Retro & Dinem,
 Manneval, Torot & Caën,
 Louviers, & Breteul & Vernon,
 Chartes, Biauvais cité de nom,
 Evreux, & Amiens noble halle,
 Et Troyes, & Sens, & Aubemalle, *i*
 Endeli, Doullens, Saint Lubin,
 Selon con dit en Constantin;
 Et Montereul desus la mer,
 Et Saint Cointin & Saint-Omer,
 Abeville et Tenremonde,
 Chaalons ou moult de peuple abonde,
 Bons marcheurs & plain d'engien *j*
 Di estre après & puis Enguien,
 Louvain, Popelines à trouvai,
 Valenciennes, & puis Tournai,
 Torigni, & puis Darnestal,
 Et après Trouvai Boneval,
 Nogent-le-Roy & Chastiaudun,
 Maufumier metrai en quemun, *k*
 Aubenton y doit estre bel,
 Et le temple de Mondoubel,
 Corbie, Courterai & Erre, *l*
 Baieux, Chambel; m'i faut atraire *m*

f Or, écoutez.
g Je vous fe-
 rai mention.

h Bruxelles.

i Aumale.

j Industrieux.

k En commun

l Aire.

m Ajouter.

n Droit.
o D'épées, de
 sabres.

p Assemblée.

q Que rien ne
 manque.

r Leurs biens.

s Tout ce qui
 est bon à manger

t J'ai dit vrai.

Hal & Grant-Mont tret *n* en Brebant,
 Contras, & gent plein de brans : *o*.
 Villevort ne veul pas lessier;
 Pavilli, ne Moutier-Villier,
 Monsiaus y Mettrai & Blangi,
 Lille en Flandres, Cressi & Hui,
 Et Arras cité, & Vervin
 Partant en sarez le couvin; *p*
 Estampes mettrai en commun
 Et le chastiau de Melleun,
 Saint-Denis ou je sui tout aise,
 Nommerai & après Pont-aise,
 Gamaches, Bailleul & en Sene,
 Por ce que je ne mes-asene, *q*
 N'oublie pas Miaus ne Laigny,
 Ne Chastiau-Landon quant y suy
 Au Lendi; merci Jhesu-Christ,
 Je les mis tous en mon escrit.

Si n'oubli pas, comment qu'il aille
 Ceux qui amainent la bestaille,
 Vaches, bueus, brebis & porciaus,
 Et ceux qui vendent les chevaus,
 Ronsins, palefrois & destrier,
 Les meilleurs que l'en puet trouver,
 Jumens, poulains et palefrois,
 Tels comme pour contes et pour Roys.
 Jhesus qui est souverain Diex,
 Leur sauve a tretsous leur chatiex *r*
 Et leur doint grace de gaagner,
 Quan quil est de bon por mengier *s*
 Et bon vin, tout vient au Lendit,
 Il me semble que j'ai voir dit *t*

FIN.

Lil's, imp. Horemans.